

# Puerta giratoria Revo.PRIME

Instrucciones de uso originales

ES Manual de usuario

201009-00

**GEZE**

## Tabla de contenido

Instalación suministrada.....	2
1 Respecto a estas instrucciones .....	3
1.1 Responsabilidad del producto .....	3
2 Indicaciones de seguridad fundamentales .....	3
2.1 Indicaciones para un funcionamiento seguro.....	3
2.2 Instrucciones de seguridad.....	4
2.3 Otras medidas técnicas de seguridad.....	4
3 Descripción .....	4
3.1 Utilización conforme a su finalidad .....	4
3.2 Instalación .....	5
3.3 Variantes de puerta GEZE .....	6
3.4 Modelos GEZE.....	6
4 Uso .....	7
4.1 Puerta en modo de funcionamiento normal .....	7
4.2 Funciones de puerta complementarias .....	7
4.3 Selección del estado de funcionamiento.....	7
4.4 Bloqueo/Liberación (opcional).....	11
4.5 Funcionamiento en caso de emergencia .....	12
5 Tensión de red ausente .....	12
6 Avisos de error en el selector de funciones TPS-KDT .....	13
7 ¿Qué hacer cuando ...? .....	14
8 Limpieza y mantenimiento .....	15
8.1 Mantenimiento.....	15
8.2 Limpieza.....	16
8.3 Comprobación mediante técnicos expertos.....	16
9 Eliminación de desechos.....	16
10 Características técnicas.....	17

## Instalación suministrada

Variante de 3 hojas	<input type="checkbox"/>	3	Función Break-Out	<input type="checkbox"/>	BO
Variante de 4 hojas	<input type="checkbox"/>	4	Antirrobos	<input type="checkbox"/>	RC2
Puerta giratoria manual	<input type="checkbox"/>	M	Automatismo bajo suelo	<input type="checkbox"/>	UFA
Puerta giratoria manual con limitador de velocidad	<input type="checkbox"/>	D	Cierre nocturno manual	<input type="checkbox"/>	NV
Con puesta en posición automática	<input type="checkbox"/>	P	Cierre nocturno automático	<input type="checkbox"/>	ANV
Puerta giratoria automática	<input type="checkbox"/>	A	Cierre nocturno interno manual	<input type="checkbox"/>	INV
Todo vidrio	<input type="checkbox"/>	GG	Cierre nocturno automático interior	<input type="checkbox"/>	IANV

Ejemplo: Revo.PRIME A3 NV BO = puerta giratoria Revo.PRIME de 3 hojas, con cierre nocturno manual y función Break-Out

# 1 Respecto a estas instrucciones

## Avisos de advertencia

En estas instrucciones se emplean símbolos de advertencia para advertirle ante posibles daños materiales y personales.

- ▶ Lea y observe siempre estos avisos de advertencia.
- ▶ Cumpla todas las medidas a tomar que están marcadas con el símbolo y el aviso de advertencia.

Símbolo de advertencia	Aviso	Significado
	<b>CUIDADADO</b>	Riesgos para las personas. La no observancia puede causar lesiones leves a moderadamente graves.

## Otros símbolos y medios de representación

A fin de obtener un uso correcto, las informaciones e indicaciones técnicas importantes están especialmente realizadas.

Símbolo	Significado
	Significa «Aviso importante»; información para la prevención de daños materiales
	Significa «Información adicional» El usuario ha de prestar más atención a la información adicional relevante. Aunque no existen riesgos personales o materiales, es especialmente útil leer con atención la información adicional.
	Símbolo para una acción: aquí usted deberá hacer algo. ▶ Mantenga el orden sucesivo en caso de varios pasos de acción.

## 1.1 Responsabilidad del producto

Se respetará la información contenida en este folleto (datos de productos y utilización según reglamento, uso incorrecto, rendimiento del producto, mantenimiento del producto, obligaciones sobre información e instrucción) conforme a la responsabilidad de productos del fabricante definida en la «Ley de responsabilidad de productos». El incumplimiento exime al fabricante de su responsabilidad.

- Para la seguridad de las personas, es importante cumplir con estas instrucciones. Estas instrucciones se han de guardar.

# 2 Indicaciones de seguridad fundamentales

## 2.1 Indicaciones para un funcionamiento seguro

- Ignorar las indicaciones de este manual puede conllevar daños en la instalación o daños personales.
- Esta puerta debe utilizarse únicamente para la circulación de personas.
- Este equipo podrá ser usado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas o con escasa experiencia y conocimiento, si son supervisadas o han sido instruidas en el uso seguro del equipo y los peligros resultantes.  
Sin embargo, esto no excluye, por lo general, que estas personas utilicen la puerta en la que está instalado el automatismo.
- No está permitido que los niños jueguen con el equipo.
- La limpieza y el mantenimiento no podrán ser realizados por menores sin supervisión.
- La instalación de la puerta debe estar desconectada de la red eléctrica durante los trabajos de mantenimiento y limpieza.
- No camine sobre el sistema de puertas durante los trabajos de reparación o mantenimiento.

## 2.2 Instrucciones de seguridad

Antes de la puesta en marcha de la puerta, leer y observar exactamente este manual de usuario. Observar siempre las siguientes indicaciones de seguridad:

- Según la directiva de máquinas 2006/42/CE y EN 16005, antes de la puesta en marcha de la puerta, debe realizarse un análisis de seguridad, y marcarse la instalación de la puerta conforme a la directiva de distintivos CE 93/68/CEE.
- ▶ Al operar el equipo, garantizar el cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de prevención de accidentes y la norma EN 16005.
- ▶ Respetar las directivas nacionales y europeas complementarias.
- ▶ Respetar las condiciones de uso, mantenimiento y conservación prescritas por GEZE.
- Los trabajos de mantenimiento y de reparación deben ser únicamente realizados por personal cualificado autorizado por GEZE. La toma a tierra debe estar conectada.
- El cobertor del automatismo/la cubierta puede ser retirada solo por el personal especializado autorizado por GEZE.
- GEZE no asume ninguna responsabilidad por daños que se produzcan a causa de modificaciones no autorizadas en la instalación.
- El sistema de puertas es adecuado exclusivamente para su uso en entradas y zonas interiores para el tráfico peatonal en locales comerciales y áreas públicas.
- El operador es responsable del funcionamiento seguro de la instalación. Si los dispositivos de seguridad están mal ajustados y ya no desempeñan correctamente la función prevista, no se admite continuar utilizándolos en estas condiciones. Informar inmediatamente al técnico de servicio.
- En caso de rotura del cristal (techo, hoja o pared del tambor), poner inmediatamente la puerta fuera de servicio e impedir el acceso con medidas adecuadas (por ejemplo, cinta de barrera). Informar al técnico de servicio.
- Los vidrios de la pared del tambor y las hojas giratorias deben estar identificados con medidas adecuadas a ser posible a la altura de los ojos para evitar que las personas se choquen.
- Al activar una función de seguridad, la puerta puede detenerse inesperadamente. Es posible que las personas se encallen en una hoja de puerta detenida y choquen.
- Al conmutar al modo de funcionamiento «Noche», el operador debe asegurarse de que no queden encerradas personas en el sistema de puertas.

## 2.3 Otras medidas técnicas de seguridad

- El revestimiento del suelo utilizado en una puerta giratoria bajo la zona de las hojas giratorias debe tener una desnivel de máx. 4 mm. Los huecos o ranuras en el revestimiento no deben ser más anchos de 4 mm.
- Para garantizar la seguridad de los usuarios debe haber una iluminación ambiental suficiente.
- El ajuste del régimen de giro de la instalación de puerta debe ajustarse al grupo de usuarios esperado. Esto puede conllevar que la velocidad deba reducirse.
- La permanencia frente y dentro de la instalación de puerta se permite únicamente para cruzar de una zona a otra zona.
- Por lo general, no se debe pisar el techo del sistema de puertas.

## 3 Descripción

### 3.1 Utilización conforme a su finalidad

El sistema de puertas es adecuado exclusivamente para su uso en entradas y zonas interiores para el tráfico peatonal en locales comerciales y áreas públicas. Al utilizar el sistema de puertas, asegúrese de que se utiliza para el fin previsto.

Durante el uso del sistema de puerta, observe lo siguiente:

- ▶ Asegúrese de que el giro del accionamiento eléctrico no se acelere manualmente.
- ▶ Adapte la velocidad de paso del equipo de puerta.
- ▶ Observe que la apertura al acceder y abandonar el sistema de puerta sea lo suficientemente grande.
- ▶ No se detenga en el sistema de puerta ni cambie la dirección de paso.
- ▶ Mantenga una distancia suficiente a la pared del tambor y a la hoja giratoria.
- ▶ No permanezca directamente en la entrada y salida del equipo de puerta.
- ▶ No pase la puerta con objetos voluminosos o carros (por ejemplo, carros de la compra).
- ▶ Asegúrese de que los niños acceden al sistema de puerta solo acompañados.
- ▶ Evite que los niños jueguen en el sistema de puerta.
- ▶ Lleve a los animales atados con una correa corta o en brazos.

El sistema de puerta debe usarse conforme al fin previsto para que los sensores de seguridad de la puerta giratoria no frenen o detengan el sistema de puerta de forma imprevista durante el servicio.



Las condiciones meteorológicas cambiantes (viento, nieve, lluvia, radiación solar intensa) pueden provocar breves interrupciones o paradas del sistema de puerta en casos desfavorables. Esto no es una avería, sino que tiene como fin garantizar la seguridad de los usuarios.

**Desactivación de la función vía de evacuación**

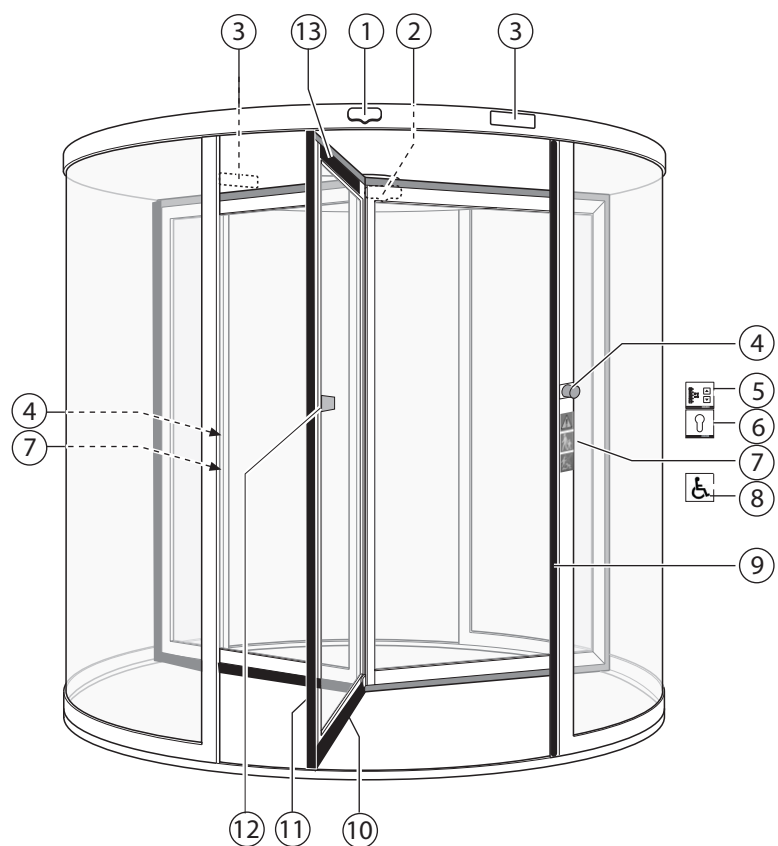
- Al conmutar al modo de funcionamiento «NOCHE» y bloquear el giro o el cierre de un cierre nocturno, la puerta giratoria deja de estar disponible como salida de emergencia.
- El modo de funcionamiento «NOCHE» no es un modo de funcionamiento definido según las normativas sobre puertas correderas automáticas en vías de evacuación (AutSchR).
- Solo las personas autorizadas deben conmutar con el contacto llave el modo de funcionamiento en el selector de funciones
- La conmutación a «NOCHE» debe efectuarse solo cuando ya no se utiliza la salida de emergencia, o sea, cuando ya no hay ninguna persona en el edificio, o un plan de emergencia indica otras salidas de emergencia para este espacio de tiempo.

**3.2 Instalación**

Los elementos de mando están dispuestos individualmente.  
Por razones técnicas no es posible mostrar aquí todas las posibilidades.  
El sistema de puerta mostrado en la figura es solo un esquema de la instalación.

**Componentes de la instalación y opciones**

- 1 Detector de movimiento, interior
- 2 Detector de movimiento, exterior
- 3 Sensor de seguridad de poste frontal
- 4 Interruptor de parada de emergencia interior y exterior
- 5 Selector de funcionamiento
- 6 Contacto llave (opcional)
- 7 Indicación de precaución interior y exterior
- 8 Pulsador para personas con movilidad reducida (opcional)
- 9 Seguridad de hoja fija
- 10 Sensor protector de talones
- 11 Goma de seguridad vertical
- 12 Señal de salida de emergencia break-out (opcional)
- 13 Sensores de seguridad para hoja móvil (opcional)

**Pos. Explicación**

1 + 2	Activador para iniciar el movimiento de giro de la puerta para el número de giros ajustado.
3	Sensor de seguridad en el perfil de la parte superior del sistema de la puerta para vigilar la zona directamente delante de la hoja del sistema de la puerta. Al acercarse una hoja de la puerta a los postes, con la activación (p. ej. cuando hay una persona en el poste) se provoca una parada del giro de la puerta.
4	El pulsador se halla respectivamente en el perfil del poste derecho de la instalación de puerta y con la activación provoca una parada de emergencia. El automatismo se desbloquea y las hojas de la puerta giran libremente. Para retomar el movimiento giratorio debe volver a rearmar el pulsador.
5	Selector de funcionamiento para cambiar el modo de funcionamiento y para mostrar códigos de error en la instalación de puerta.
6	Opcional; contacto llave para proteger el selector de funciones de un uso no autorizado.
7	Adhesivo en el poste derecho de la instalación de puerta como indicador para supervisar a los niños en la zona de la puerta.

Pos.	Explicación
8	Opcional; al pulsar el pulsador y con la activación del giro de la puerta con un activador (1+2), la puerta gira durante un minuto a una velocidad lenta. Luego, la instalación de puerta se acelera de nuevo a velocidad normal. Nota: posible solo en el modo de funcionamiento automático, giro continuo y modo solo salir.
9	Goma de seguridad en el poste derecho de la instalación de puerta. Al presionar la goma de seguridad se provoca una parada del giro de la puerta. Tras soltar la goma de seguridad, el automatismo se vuelve a poner en marcha automáticamente tras un tiempo de pausa ajustable.
10	Goma de seguridad en el perfil de hoja inferior. Al presionar la goma de seguridad se provoca una parada del giro de la puerta. Tras soltar la goma de seguridad, el automatismo se vuelve a poner en marcha automáticamente tras un tiempo de pausa ajustable.
11	Goma de seguridad en el perfil de hoja de la puerta vertical exterior. Al presionar la goma de seguridad se provoca una parada del giro de la puerta. Tras soltar la goma de seguridad, el automatismo se vuelve a poner en marcha automáticamente tras un tiempo de pausa ajustable.
12	Opcional; adhesivo en la hoja de la puerta al utilizar puertas con herraje de puerta break-out en vías de evacuación y emergencia.
13	Opcional, uso en puertas giratorias con un diámetro de más de 3000 mm. El sensor de seguridad reduce el régimen de giro al acercarse la hoja de la puerta a una persona o activa una parada de la hoja de la puerta.

### 3.3 Variantes de puerta GEZE

Variante de puerta	Particularidad
Puertas manuales	Puertas sin función de seguridad, uso exclusivamente manual
Puertas manuales con limitador de la velocidad	El régimen de giro máx. de la puerta giratoria se limita en la puerta mediante un mecanismo de seguridad.
Puertas manuales con automatismo de posicionamiento	Tras el franqueo, la puerta manual se coloca en la posición de salida/ posición final accionada por un motor con muy poca velocidad. El selector de funciones debe estar configurado en el modo de funcionamiento manual.
Puertas giratorias completamente automáticas	Accionamiento mediante el detector de movimiento. Automatismo electromecánico con dos velocidades regulables. El movimiento rotatorio se inicia automáticamente.

### 3.4 Modelos GEZE

Modelo	Particularidad
Variante GG (todo vidrio)	Las paredes del tambor carecen de marco arriba y abajo y la puerta posee un techo de vidrio.
Variante GD (techo de vidrio)	Las paredes de tambor están enmarcadas y la puerta posee un techo de vidrio.
Variante BO (break-out)	Las hojas giratorias se pueden desenganchar en cualquier posición presionando en el borde exterior de la hoja. Si se desengancha una hoja, el automatismo se desconecta inmediatamente. Las hojas de la puerta pueden encajarse de nuevo manualmente. A continuación, la puerta continúa girando hasta la posición final.
Variante RC2	Sistema de herraje antirrobo verificado conforme a DIN EN 1627 - 1630. Variante especial del cierre nocturno, de las paredes del tambor y del techo.

## 4 Uso

### 4.1 Puerta en modo de funcionamiento normal

**i** Las puertas giratorias GEZE se pueden utilizar con sistemas especiales, que difieren del funcionamiento aquí descrito. Consultar al técnico de servicio encargado, cuáles son los sistemas especiales que si se diera el caso están instalados.

En el funcionamiento normal de la puerta, esta girará mientras haya personas en el ámbito de influencia de los sensores.

¿Qué ocurre?	¿Cómo reacciona la puerta?
Un dispositivo de contacto (pulsador, conmutador o detector de movimiento) es activado.	La puerta comienza a girar y gira el número de sectores fijado.
El sensor de seguridad (seguridad anticolidión) se acciona porque se detecta un objeto entre las hojas.	La puerta frena dado el caso, hasta detenerse.
El sensor de seguridad (protección de postes) se activa al girar la puerta.	En cuanto la hoja que pasa queda por debajo de la distancia de peligro preestablecida, la puerta frena hasta detenerse.
El sensor de seguridad en el elemento lateral (seguridad de hoja fija) es activado.	La puerta frena hasta detenerse.
Los sensores de seguridad en la hoja (seguridad antiatrapamiento) chocan en un obstáculo y son activados.	La puerta frena hasta detenerse.



### 4.2 Funciones de puerta complementarias

Conjuntamente con el selector de funcionamiento por teclado, diversas funciones complementarias controlan la puerta manualmente por medio de conmutadores o pulsadores.

¿Qué conmutador/pulsador?	¿Qué función desempeña el conmutador/pulsador?
Interruptor de parada de emergencia	La puerta frena hasta detenerse y se puede girar libremente.
Contacto llave del selector de funcionamiento	Si al contacto llave del selector de funcionamiento está conectada una llave, con ella se puede bloquear o desbloquear el uso del selector de funcionamiento por teclado.
Dispositivo de contacto «Autorizado» (p. ej. contacto llave exterior)	La puerta se desbloquea y gira según el número de sector ajustado, y deja pasar a la persona.
Pulsador	La puerta gira a velocidad máxima
Pulsador para personas con movilidad reducida (opcional)	La puerta frena y gira a velocidad reducida. En estado detenido, se desplaza lentamente tras la activación.
Contacto llave para cierre nocturno	Al activar el contacto llave, el cierre nocturno abre o cierra la puerta corredera. ► Asegurarse de que el cierre nocturno está completamente abierto o completamente cerrado.

### 4.3 Selección del estado de funcionamiento

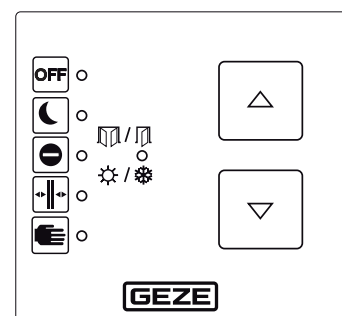
En el selector de funcionamiento se selecciona el estado de funcionamiento de la instalación y se muestra el programa correspondiente.

El cambio del estado de funcionamiento se realiza pulsando las teclas  o .

El actual estado de funcionamiento se indica a través de la iluminación permanente del LED correspondiente.








El TPS-KDT indica el estado de funcionamiento actual, incluso también si el estado de funcionamiento fue cambiado a través de otra entrada de estado de servicio (p. ej. pulsador adicional o sistema de gestión de edificio).

**Selector de funcionamiento TPS-KDT**



El selector de funcionamiento es accesible para todos. Por lo tanto, recomendamos el uso de un contacto llave adicional para bloquear el selector de funcionamiento. El selector de funcionamiento está solo desbloqueado, mientras se acciona el contacto llave.

La conmutación del modo de funcionamiento con TPS se puede proteger también mediante la parametrización de una contraseña para evitar la conmutación del modo de servicio por parte de personas no autorizadas. El ajuste y el cambio de la contraseña solo podrán ser efectuados por un técnico de servicio. La contraseña para el uso del selector de funcionamiento (TPS-KDT) tiene 2 cifras (01 ... 99). La entrada se realiza mediante los botones de flecha. El ajuste de fábrica es 00 (habilitado). La contraseña se confirma pulsando ambos botones de flecha al mismo tiempo.

Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
Automático		<p>En el estado de funcionamiento «Automático» todos los emisores de impulsos conectados están activados. El régimen de giro y el tiempo de marcha son ajustables. En el accionamiento a través de un detector de movimientos, la puerta acelera a la velocidad automática ajustada, sigue girando a esta velocidad y queda parada en la posición final después de un número preconfigurado de sectores.</p> <p>Opcional: la rotación automática se puede activar empujando manualmente una hoja de la puerta (función Push&amp;Go).</p> <p>En el estado de funcionamiento «Automático» son posibles las siguientes funciones especiales:</p> <p><b>Modo verano</b></p> <p>Sin accionamiento el giro se para. La puerta giratoria acelera con el primer accionamiento a velocidad automática. Después, la puerta giratoria sigue todavía girando un número de sectores ajustable con la velocidad automática y frena a velocidad de frenada. La puerta giratoria sigue girando a velocidad lenta un tiempo de marcha ajustado para detenerse en la siguiente posición final. Este estado de funcionamiento es particularmente adecuado para obtener un ambiente agradable. Si el tiempo de marcha se ajusta a infinito, la puerta giratoria gira sin cesar.</p> <p><b>Modo invierno</b></p> <p>Sin accionamiento el giro se para. La puerta giratoria acelera con un accionamiento a velocidad automática. Después, la puerta giratoria sigue todavía girando un número de sectores ajustable con la velocidad automática, y queda entonces parado en la posición final.</p> <p>En estado de funcionamiento «Automático» puede conmutarse entre modo verano y modo invierno pulsando simultáneamente las teclas  y .</p> <p>Si se ha seleccionado modo invierno, en el TPS-KDT luce el LED «Invierno».</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p><b>Pulsador para personas con movilidad reducida (opcional)</b></p> <p>En la puerta está colocado un pulsador con un símbolo de silla de ruedas. Cuando se acciona este pulsador, la puerta frena y gira con la velocidad lenta ajustada. Esta velocidad está predefinida para un número de sectores ajustado. Esta velocidad se establece durante un minuto tras el accionamiento. Este ajuste también es posible en el modo de funcionamiento Giro continuo y Solo salir</p>
Modo solo salir		<p>En el estado de funcionamiento «Modo solo salir» la puerta solo se controla a través del detector de movimiento del interior, luego sigue girando a velocidad automática durante un número determinado de sectores y luego se detiene de nuevo en la posición final. En estado detenido, la puerta se bloquea con el freno de disco.</p>
Manual		<p>En el funcionamiento manual, la puerta puede girar libremente. Si no se han configurado otras funciones, el estado de funcionamiento «Manual» es idéntico al estado de funcionamiento «Apagado». Es posible ajustar las siguientes opciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Una puesta en posición automática después de la entrada lleva la puerta a velocidad lenta de nuevo a la posición final.</li> <li>▫ Se pueden activar los dispositivos de seguridad.</li> <li>▫ Se puede activar el limitador de velocidad.</li> <li>▫ Modo de funcionamiento establecido para puertas giratorias con automatización de posición.</li> </ul>
Noche		<p>Para el bloqueo en el estado de funcionamiento «Noche» pueden estar incorporadas las siguientes opciones en el equipo:</p> <p><b>Sin bloqueo</b></p> <p>Si la puerta giratoria no tiene cerradura, se puede girar manualmente en el modo de funcionamiento «Noche».</p>



Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
--------------------------	---------	---------------

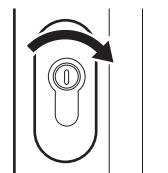
Noche

**Bloqueo manual**

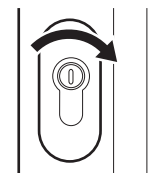
Como elemento de bloqueo manual se puede utilizar una cerradura de varilla. Para control del estado de funcionamiento del bloqueo se monta un contacto.

Desbloqueo

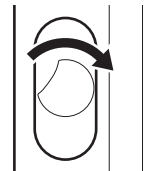
Bloquear



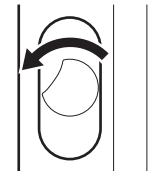
▶ Desbloquear cerradura.



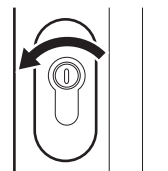
▶ Desbloquear cerradura.



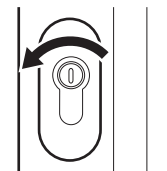
▶ Desbloquear hoja.



▶ Bloquear hoja.



▶ Bloquear cerradura.



▶ Bloquear cerradura.



En la variante todo vidrio (GG) el bloqueo de hoja puede también funcionar simétricamente.

Bloquear manualmente la puerta:

- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento «Noche» en el selector de funcionamiento.

LED Noche parpadea en el TPS-KDT.

La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo.

- ▶ Bloquear manualmente el bloqueo.

LED Noche conmuta a luz continua.

Desbloquear manualmente la puerta:

- ▶ Desbloquear manualmente el bloqueo.

LED Noche del TPS-KDT conmuta a intermitente.

- ▶ Ajustar el estado de funcionamiento deseado en el TPS-KDT.

El LED indica el estado de funcionamiento.

**Bloqueo con freno de disco**

Para el bloqueo del giro de las puertas giratorias puede utilizarse un freno de disco. En caso de corte de tensión de red el freno se abre. Las hojas de las puertas giratorias puede entonces girarse con la mano. El freno de disco no es adecuado para una puerta giratoria con función Break-Out.

Bloquear la puerta:

- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento «Noche» en el TPS-KDT.

LED Noche parpadea en el TPS-KDT.

La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo.

El freno de disco se activa.

LED Noche conmuta a luz continua.

Desbloquear la puerta:

- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento en el TPS-KDT.

El freno de disco se suelta.

El nuevo estado de funcionamiento está activado y se indica en el TPS-KDT.

Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
--------------------------	---------	---------------

Noche

**Bloqueo electromecánico**

Para el bloqueo del giro de las puertas giratorias se utilizan uno o dos bloqueos electromecánicos. Una puerta bloqueada permanece bloqueada en caso de corte eléctrico, una puerta desbloqueada permanece desbloqueada en caso de corte eléctrico. En caso de corte eléctrico, el bloqueo puede desbloquearse y bloquearse a través de una batería incorporada.

- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento «Noche» en el selector de funcionamiento.

La puerta se desplaza a la posición final y se bloquea automáticamente.

Acceso mediante contacto autorizado:

- ▶ Accionar dispositivo de contacto Autorizado.

La puerta ejecuta una vuelta.

- ▶ Para el bloqueo de la puerta mantener accionado el dispositivo de contacto Autorizado hasta que se haya bloqueado automáticamente la puerta.

**Bloqueo en caso de corte eléctrico****Bloqueo con cierre nocturno**

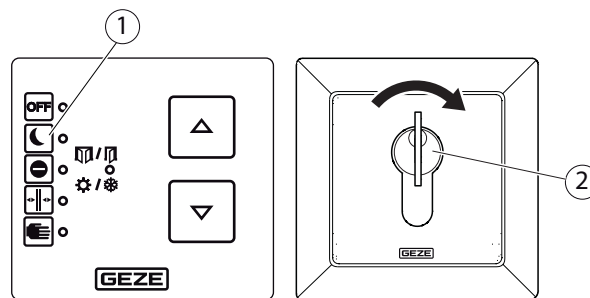
La puerta giratoria puede bloquearse con cierre nocturno de una hoja o dos hojas (manual o automáticamente).

- Cierre nocturno manual:

El desarrollo es idéntico al bloqueo manual.

- Cierre nocturno automático - Funcionamiento de hombre presente:

*Bloquear*



- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento «Noche» (1) en el TPS-KDT.

La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo.

- ▶ Para cerrar el bloqueo nocturno, mantenga pulsado el botón de la llave SCT (2) hasta que el bloqueo nocturno esté cerrado y bloqueado.

*Desbloqueo*

- ▶ Para la apertura del cierre nocturno, accionar y mantener accionado el contacto llave (SCT), hasta haber abierto el cierre nocturno.

- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento en el TPS-KDT.

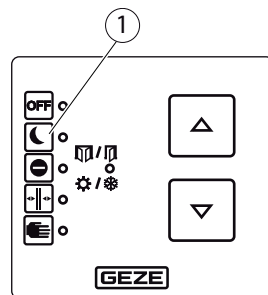
Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
--------------------------	---------	---------------

- Cierre nocturno automático - Funcionamiento automático

**!** Cuando se controla a través de una señal externa (por ejemplo, sistema de gestión de edificios (BMS)) en el modo de funcionamiento nocturno, la puerta no debe bloquearse. ¡Pueden quedar personas encerradas!

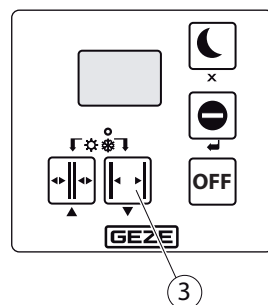
**i** La función del cierre nocturno automático también se da en caso de corte eléctrico.

#### Bloquear



- ▶ Seleccionar estado de funcionamiento «Noche» (1) en el TPS-KDT. La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo. El cierre nocturno cierra y bloquea.

#### Desbloqueo



- ▶ Seleccionar el estado de funcionamiento «Apertura permanente DO» (3) en el DPS. El cierre nocturno abre automáticamente. Tras la apertura total del cierre nocturno, el TPS-KDT conmuta automáticamente al modo de funcionamiento «Automático». Las puertas realizan un autodiagnóstico (aprox. 30 s) y luego pueden utilizarse. Para asegurar el cierre y/o la apertura, en el cierre nocturno pueden conectarse sensores de seguridad en función del grupo de usuarios.

Apagado



- ▶ En el estado de funcionamiento «Apagado» el motorreductor está apagado y la puerta puede girarse libremente con la mano. Este estado de funcionamiento es particularmente adecuado para los trabajos de mantenimiento y limpieza de la puerta. Todos los dispositivos de accionamiento están desactivados.

## 4.4 Bloqueo/Liberación (opcional)

Descripción del bloqueo/desbloqueo de la puerta, ver capítulo 4.3 «Selección del estado de funcionamiento», Estado de funcionamiento Noche.

- !** Cuando se utilice una puerta giratoria apta para vías de evacuación y emergencia, el encargado debe asegurarse de que la puerta quede desbloqueada después de abrirla.

## 4.5 Funcionamiento en caso de emergencia



### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Riesgo de lesiones mediante aplastamiento!

El enclavamiento de las hojas de la puerta solo debe realizarlo una persona instruida.

- ▶ Al volver a enclavar la hoja break-out, debe asegurarse de que no quede atrapado ningún dedo en el borde interior de la hoja.



Cuando se utilice una puerta giratoria apta para vías de evacuación y emergencia, el encargado debe asegurarse de que la puerta quede desbloqueada después de abrirla.

La puerta puede pararse con el interruptor de parada de emergencia y desplazarse manualmente.

Las puertas giratorias con sistema Breakout (BO) se pueden abrir en cualquier posición pulsando en el borde exterior de la hoja (< 220 N) y habilitan una salida de emergencia adecuada. Tras desencajarse una hoja, el automatismo se desconecta automáticamente y las hojas se pueden girar manualmente.

## 5 Tensión de red ausente



- ▶ Si la tensión de red falla (por ejemplo, por un corte de corriente), compruebe primero el interruptor automático de la instalación.

Estado	Reacción
Sin tensión de red	En el estado de funcionamiento «Noche» la puerta permanece bloqueada si no se usa freno de disco. En otros estados de funcionamiento la puerta se desplaza y queda parada.
Tensión de red nuevamente presente	La puerta se inicia de nuevo en el estado de funcionamiento anteriormente ajustado.
Las hojas de la puerta giran sin tensión de red presente	La puerta puede girarse con la mano, si no ha sido bloqueada.

## 6 Avisos de error en el selector de funciones TPS-KDT

Si en la instalación se presenta un fallo, en la pantalla se muestra cada 3 s un código de error (varios LEDs) durante 2 s alternando con el estado de funcionamiento (un LED). Pueden indicarse hasta 20 diferentes avisos de error.

► Leer y anotar el número del aviso de error, y avisar al Servicio Técnico.

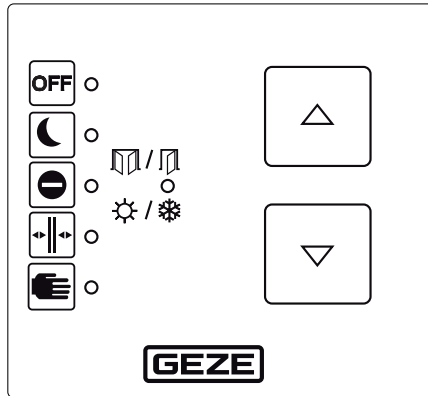
Indicador TPS					Denominación	N.º corriente de error (véase el indicador de errores ST220)
OFF						
○	○	○	○	○	Sin tensión de funcionamiento	
○	○	○	●	●	Automatismo excesivamente caliente	45, 46, 47, 48
○	○	●	○	●	Sensor INIT	8
○	○	●	●	○	Seguridad de hoja fija	21, suberror 1
○	○	●	●	●	Motorreductor, encoder, sensor de inicialización	10, 13, 25, 27
○	●	○	●	○	Parada de emergencia	21, suberror 3
○	●	○	●	●	Seguridad antiatrapamiento	21, suberror 2
○	●	●	○	○	Batería	61
○	●	●	○	●	Suministro de corriente 42 V	5
○	●	●	●	○	Seguridad anticolisión	19
●	○	○	○	●	Sabotaje	32
●	○	○	●	○	Protección de postes	20
●	○	○	●	●	Freno de disco	29, 78
●	○	●	○	○	Break-Out	21, suberror 4
●	○	●	○	●	24 V interno (fusible F1)	1
●	○	●	●	○	24 V externo	4
●	●	○	○	○	Corte eléctrico	3
●	●	○	○	●	Unidad de control	60, 70
●	●	○	●	○	Selector de funcionamiento	34
●	●	●	○	○	Bloqueo	15, 16, 17, 18

Además, se indican los siguientes estados:

- El LED de Invierno no memorizado parpadea sin cesar (1 s encendido, 3 s apagado). N.º de error 6, 7
- El LED Mantenimiento LED de invierno parpadea sin cesar (0,5 s encendido, 0,5 s apagado). N.º de error 80
- El fallo modo de funcionamiento se muestra 3 s, el código de error 2 s.
- Bloqueo activado El modo de funcionamiento actual LED parpadea una vez si se acciona una tecla en el TPS y no es posible conmutar el modo de funcionamiento (contacto llave no accionado o señal permanente en la entrada DO, AU, LS o NA).
- En todos los errores no representados aparece el código intermitente 01001
  - Utilizar ST220 para un análisis de errores detallado.

## 7 ¿Qué hacer cuando ...?

Problema	Causa	Remedio
La puerta gira lentamente	Suciedad en la zona del suelo	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cortar la alimentación de corriente.</li> <li>▶ Limpiar la zona guía de suelo.</li> </ul>
	Obstáculo en el recorrido	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar manualmente el movimiento fácil de la puerta.
	Seguridad anticolidión interrumpida o mal ajustada	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Limpiar el sensor de seguridad.</li> <li>▶ Controlar el ajuste de la cortina de seguridad infrarroja.</li> </ul>
	Arrastres, otros impedimentos mecánicos	▶ Girar la puerta con la mano, quitar el impedimento visible. Si no hay ningún impedimento visible, informar al Servicio técnico.
La puerta no gira	Detector de movimiento mal ajustado o defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Comprobar el detector de movimiento.</li> <li>▶ Informar al Servicio técnico.</li> </ul>
	Estado de funcionamiento «Noche», «Apagado»	▶ Elegir otro estado de funcionamiento.
	Estado de funcionamiento «Modo solo salir»	▶ Elegir estado de funcionamiento «Automático».
	Puerta manualmente bloqueada	▶ Desbloquear la puerta.
	Sin tensión de red	▶ Véase Capítulo 5, «Tensión de red ausente».
	Interruptor de parada de emergencia pulsado	▶ Desbloquear interruptor de parada de emergencia.
	La hoja de la puerta está desenchajada (variante BO)	▶ Encajar de nuevo manualmente la hoja de la puerta y esperar el inicio del sistema de la puerta.
	Puerta gira solamente con la mano	▶ Elegir otro estado de funcionamiento.
Puerta gira solamente con la mano	Sin tensión de red	▶ Véase Capítulo 5, «Tensión de red ausente».
	Interruptor de parada de emergencia pulsado	▶ Desbloquear interruptor de parada de emergencia.
	Obstáculo en el recorrido	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Quitar el obstáculo.</li> <li>▶ Comprobar si hay un sensor de seguridad activo.</li> <li>▶ Informar al servicio técnico.</li> <li>▶ Conmutar manualmente al estado de funcionamiento «Manual» y comprobar la fuerza de desplazamiento manualmente.</li> </ul>
La puerta no se desbloquea o bloquea (con bloqueo automático)	Bloqueo defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Comprobar el bloqueo en el estado de funcionamiento «Noche».</li> <li>▶ Desbloquear la puerta a mano e informar al Servicio técnico.</li> </ul>
	Contacto llave no accionado	▶ Accionar el contacto llave, repetir el proceso de desbloqueo.
El selector de funciones no se puede usar	El selector de funciones está bloqueado	▶ Accionar el contacto llave.
	El selector de funciones está defectuoso	▶ Solicitar asistencia técnica.
Indicador de avisos de error en el selector de funciones	Fallo en la instalación	▶ Véase Capítulo 6, «Avisos de error en el selector de funciones TPS-KDT».
Rotura del vidrio (Hoja de la puerta/pared de tambor)	Golpe en la placa de arrastre	▶ Retirar la puerta inmediatamente del servicio e impedir el franqueo de la puerta aplicando medidas adecuadas (por ejemplo, una cinta de señalización).
		▶ Informar al servicio técnico.

**Borrar Reset ejecutar/borrar memoria de fallos**

- ▶ Con las teclas o , seleccionar el modo de funcionamiento OFF (véase el capítulo 4.3 «Selección del estado de funcionamiento»).
- ▶ Pulsar simultáneamente las teclas y 1 s.  
La memoria de fallos con los fallos actuales está borrada.
- ▶ Seleccionar el modo de funcionamiento deseado.

## 8 Limpieza y mantenimiento

### 8.1 Mantenimiento



El responsable debe asegurarse de que la instalación funciona correctamente.

Según EN 16005, las puertas giratorias automáticas deben someterse a una revisión regularmente, pero al menos una vez al año, siguiendo las indicaciones del fabricante. Los resultados deben documentarse en un libro de inspecciones y conservarse durante al menos un año. La comprobación debe realizarla una persona formada y certificada por GEZE.

Diariamente:

- ▶ Comprobar los dispositivos de seguridad (p. ej. interruptor de parada de emergencia) en el funcionamiento de la instalación de puerta p. ej. pulsando el pulsador de parada de emergencia o activando una goma de seguridad. La instalación debe detenerse inmediatamente.
- ▶ Comprobar visualmente si el sistema de puerta presenta piezas sueltas, cantos afilados o rotura del vidrio.
- ▶ Comprobar la iluminación suficiente en el área de paso.
- ▶ Comprobar la calidad del suelo (obstáculos, peligro de deslizamiento, irregularidades, acumulaciones de suciedad).
- ▶ Comprobar la instalación en busca de sonidos inusuales (p. ej. rodamientos de suelo chirriantes). Si se detectan sonidos inusuales, dejar la puerta fuera de funcionamiento y bloquearla. Ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado.

Semanalmente:

- ▶ Limpiar el sistema de puerta, véase el capítulo 8.2, «Limpieza».

Si en el selector de funcionamiento TPS-KDT el LED «Invierno» parpadea sin cesar, es necesario un mantenimiento periódico.

GEZE ofrece contratos de mantenimiento con las siguientes prestaciones:

- Comprobar la suspensión de hojas.
- Comprobar el asiento firme de los elementos de fijación.
- Ejecución de otros trabajos de ajuste.
- Ejecución del control de funcionamiento.

## 8.2 Limpieza

-  ▶ Desconectar la instalación de la red eléctrica antes de empezar los trabajos de limpieza. El interruptor de red debe estar equipado con una opción de bloqueo.

¿Qué hay que limpiar?	¿Cómo hay que limpiar?
Guía de suelo, cierre nocturno	▶ Eliminar la suciedad y comprobar la marcha fácil. ▶ Limpiar la nieve y el hielo en invierno.
Sensor de seguridad	▶ Limpiar con un trapo húmedo.
Superficies de cristal	▶ Limpiar con una solución fría de agua con vinagre, o con limpiacristales y secar.
Superficies inoxidable	▶ Limpiar con un trapo suave que no raspe.
Superficies lacadas	▶ Limpiar con agua y jabón.
Superficies anodizadas	▶ Limpiar con un jabón blando no alcalino (valor pH 5,5...7).
Selector de funcionamiento	▶ Limpiar con un paño húmedo, sin emplear detergentes.
Cepillos en la hoja giratoria	▶ Limpiar semanalmente con una aspiradora.
Alfombra	▶ Limpiar/aspirar a intervalos regulares. ▶ Levantar la alfombrilla interior y pasar por debajo la aspiradora.

## 8.3 Comprobación mediante técnicos expertos

Según la norma EN 16005, el estado seguro de las puertas accionadas por fuerza motriz debe ser comprobado por un técnico experto, antes de la primera puesta en marcha y por lo menos una vez al año.

GEZE ofrece las siguientes prestaciones:

Inspección y control de funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad y las instalaciones de control, según los requisitos incluidos en el libro de inspecciones para ventanas, puertas y portales motorizados; salida para puertas correderas y portales corredizos ZH 1/580.2.

## 9 Eliminación de desechos

La instalación de la puerta consta de materiales que deberán llevarse a reciclar.

- ▶ Clasificar cada uno de los componentes según el tipo de material.
- Las piezas pueden deponerse a través de una empresa de reciclaje.

Las baterías y pilas contienen sustancias nocivas y metales pesados.

- ▶ No desechar las baterías y acumuladores recargables junto con la basura doméstica.
- ▶ Observar las disposiciones legales nacionales.



Información sobre la gestión ambiental de residuos:

(Aplicable en Alemania y en todos los otros países de la Unión Europea, así como en otros países europeos, junto con las disposiciones propias del país de un sistema de recogida de pilas y baterías usadas aparte.)



Según la gestión ambiental de residuos, estamos obligados a hacer las siguientes advertencias relacionadas con la venta de pilas o baterías o en relación con el suministro de aparatos que contienen pilas o baterías: no tirar acumuladores, pilas y baterías en la basura doméstica. Tirarlas con la basura doméstica está terminantemente prohibido según la gestión ambiental de residuos. Como consumidor final, está usted oficialmente obligado a devolver las pilas y baterías usadas. Le rogamos que deseche sus pilas y baterías usadas en un centro de recogida municipal o en un distribuidor.

Después del uso nos puede enviar de vuelta por correo las pilas y baterías que nosotros le hemos suministrado a la siguiente dirección: GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, 71229 Leonberg, Alemania.

Las baterías que contienen sustancias nocivas están marcadas con el símbolo de un cubo de basura tachado.

Debajo del símbolo del cubo de basura se encuentra la denominación química de la sustancia nociva, Cd para cadmio, Pb para plomo, Hg para mercurio.



## 10 Características técnicas

Régimen de giro	Ø ≤ 3,0 m: 0,2 hasta máx. 1 m/s Ø > 3,0 m: 0,2 hasta máx. 0,75 m/s
Tensión de alimentación	200-240 V AC (190-264 V AC)
Frecuencia	50/60 Hz (47-63 Hz)
Clase de protección	I
Potencia nominal	330 W , máx. 600 W
Conexión a la red	Conexión fija (cable de instalación)
Fusible primario	6,3 A lento
Tensión secundaria del motorreductor	42 V DC, SELV
Tensión secundaria para componentes externos	24 V DC (±5 %), SELV
Corriente de salida (para componentes externos)	máx. 2,5 A
Tensión secundaria (para componentes externos)	2,5 A lento, 5×20 mm
Rango de temperatura	-15 °C ... +50 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C ...+80 °C
Humedad ambiental	5-85 % no condensada
Nivel del mar	máx. 3000 m
Protección IP	<ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Motor en el techo IP20</li> <li>▫ Motor empotrado en el suelo IP66</li> <li>▫ Unidad de transmisión y motor IP54</li> </ul>
Nivel sonoro	<49 dB (A)
Vida útil de las puertas	más de 500.000 ciclos



Se reserva el derecho a realizar modificaciones.



Las instrucciones de uso originales también están disponibles en el portal de clientes de GEZE o en [www.geze.com](http://www.geze.com).





**Germany**  
GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-West  
Tel. +49 (0) 7152 203 594  
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6440  
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6840  
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Mitte/Luxemburg  
Tel. +49 (0) 7152 203 6888  
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung West  
Tel. +49 (0) 7152 203 6770  
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Nord  
Tel. +49 (0) 7152 203 6600  
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH  
Tel. +49 (0) 1802 923392  
E-Mail: service-info.de@geze.com

**Austria**  
GEZE Austria  
E-Mail: austria.at@geze.com  
www.geze.at

**Baltic States –**  
Lithuania / Latvia / Estonia  
E-Mail: baltic-states@geze.com

**Benelux**  
GEZE Benelux B.V.  
E-Mail: benelux.nl@geze.com  
www.geze.be  
www.geze.nl

**Bulgaria**  
GEZE Bulgaria - Trade  
E-Mail: office-bulgaria@geze.com  
www.geze.bg

**China**  
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Shanghai  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Guangzhou  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Beijing  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

**France**  
GEZE France S.A.R.L.  
E-Mail: france.fr@geze.com  
www.geze.fr

**Hungary**  
GEZE Hungary Kft.  
E-Mail: office-hungary@geze.com  
www.geze.hu

**Iberia**  
GEZE Iberia S.R.L.  
E-Mail: info.es@geze.com  
www.geze.es

**India**  
GEZE India Private Ltd.  
E-Mail: office-india@geze.com  
www.geze.in

**Italy**  
GEZE Italia S.r.l Unipersonale  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

**Korea**  
GEZE Korea Ltd.  
E-Mail: info.kr@geze.com  
www.geze.com

**Poland**  
GEZE Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: geze.pl@geze.com  
www.geze.pl

**Romania**  
GEZE Romania S.R.L.  
E-Mail: office-romania@geze.com  
www.geze.ro

**Russia**  
OOO GEZE RUS  
E-Mail: office-russia@geze.com  
www.geze.ru

**Scandinavia – Sweden**  
GEZE Scandinavia AB  
E-Mail: sverige.se@geze.com  
www.geze.se

**Scandinavia – Norway**  
GEZE Scandinavia AB avd. Norge  
E-Mail: norge.se@geze.com  
www.geze.no

**Scandinavia – Denmark**  
GEZE Danmark  
E-Mail: danmark.se@geze.com  
www.geze.dk

**Singapore**  
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.  
E-Mail: gezesea@geze.com.sg  
www.geze.com

**South Africa**  
GEZE South Africa (Pty) Ltd.  
E-Mail: info@gezesa.co.za  
www.geze.co.za

**Switzerland**  
GEZE Schweiz AG  
E-Mail: schweiz.ch@geze.com  
www.geze.ch

**Turkey**  
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri  
E-Mail: office-turkey@geze.com  
www.geze.com

**Ukraine**  
LLC GEZE Ukraine  
E-Mail: office-ukraine@geze.com  
www.geze.ua

**United Arab Emirates/GCC**  
GEZE Middle East  
E-Mail: gezeme@geze.com  
www.geze.ae

**United Kingdom**  
GEZE UK Ltd.  
E-Mail: info.uk@geze.com  
www.geze.com

**GEZE GmbH**  
Reinhold-Vöster-Straße 21–29  
71229 Leonberg  
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0  
Fax.: 0049 7152 203 310  
www.geze.com

